

- 249 **Der valscheite** widersaz
kêrte ûf der huofslege kraz.
sîn scheiden dan, daz riwet mich.
alrêst nû âventiwert ez sich.
5 dô begunde krenken sich ir spor.
sich schieden, die dâ riten vor.
ir slâ wart smal, diu ê was breit.
er verlôs **si** gar, daz was im leit.
mære vriesch **dô** der junge man,
10 dâ von er **herzenôt** gewan.
Dô erhôrte der **degen** ellens rîch
einer vrouwen stimme jâmerlîch.
ez was dennoch von touwe naz.
vor im ûf einer linden saz
15 ein magt, der vuogte ir triwe nôt.
ein gebalsemt ritter tôt
lent ir **zwischen den** armen.
swenz niht wolt erbarmen,
der si **sô** sitzen sæhe,
20 untriuwen ich im jæhe.
Sîn ors dô gein ir wante,
der wênic si **bekante**.
si was doch sîner muomen kint.
al irdisch triwe was ein wint,
25 wan die **man** an ir lîbe sach.
Parzival si gruozte und sprach:
"vrouwe, mir ist **vil** leit
iwer senlîchiu arbeit.
bedurft ir mînes dienstes iht,
30 in iwerem dienste man mich siht."

D

1 Großinitiale D 11 Majuskel D 21 Majuskel D

29 dienstes] diens D

- der valscheite** widersaz
kêrte ûf der huofslege kraz.
si schieden dannen, daz riuwet mich.
allerêrst nû âventiurt ez sich.
5 dô begunde krenken sich ir spor.
sich schieden, die dâ riten vor.
ir slâ wart smal, diu ê was breit.
er verlôs **si** gar, daz was im leit.
Nû vriesch der junge, **süeze** man
10 **mære**, dâ von er **nôt** gewan.
dô erhôrte der **degen** ellens rîch
einer vrouwen stimme jâmerlîch.
er was *dannoch* von touwe naz.
vor ime ûf einer linden saz
15 ein maget, der vuogte ir triuwe nôt.
ein gebalsamt ritter tôt
lent ir **zwischen den** armen.
wen ez niht wolte erbarmen,
der *si* **sô** sitzen sæhe,
20 untriuwen ich ime jæhe.
sîn ros gegen ir dô wante,
der wênic si **bekante**.
si was doch sîner muomen kint.
alliu irdischiu triuwe was ein wint,
25 wan die **man** an ir lîbe sach.
Parcifal si gruozte und sprach:
"vrouwe, mir ist **sêre** leit
iuwer senlîchiu arbeit.
bedurfet ir mînes dienstes iht,
30 in iuwerem dienste man mich siht."

m n o Fr69

9 Illustration mit Überschrift: Wie parcifal Sigunen vff einer linden vant m Also parcifal frouwe sigunen vff einer linden fant sitzen n (o) · Initiale m n o

1 valscheite] valsche m falscheite sie o valchheite Fr69 2 huofslege] hupslag n (o) · kraz] dratz n (o) 3 schieden] scheident o · dannen] om. n 4 nû] om. n o · âventiurt] auentes m offentürte n auentur o · ez] er o · sich] mich m 5 sich ir] schier n o · spor] por o 6 schieden] schieden denn n · dâ] do n o · vor] fur o 7 ir] Die o 8 was] om. m 9 vriesch] freisch m o 11 ellens rich] ellenrich n (o) 13 dannoch] dane m 14 linden] lindes m 15 der] den m · triuwe] tauwe o 16 gebalsamt] gebalsmat o 18 ez] om. o 19 si] om. m 20 untriuwen] Vntrúwe Fr69 22 si] sú do n · bekante] erkante Fr69 23 doch] och Fr69 24 alliu irdischiu] Alle ir disse m Oder dise n o Al Jrdensch Fr69 25 lîbe] liben m 26 Parcifal] Parcipfal n 27 ist] [ir]: ist n 29 bedurfet] Bedurff o · iht] niht m 30 in iuwerem] Jr jrem m Jn irem n (o)

- sich huop der velsche widersaz
vaste ûf der huofslege kraz.
sîn scheiden dan, daz riwet mich.
alrêrst nû âventiurt ez sich.
5 dô begunde krenken sich ir spor.
sich schieden, die dâ riten vor.
ir slâ wart smal, diu ê was breit.
er verlôs **si** gar, daz was im leit.
mære vriesch der junge man,
10 dâ von er **herzenôt** gewan.
ez vernam der **helt** ellens rîche
einer vrouwen stimme jâmerliche.
ez was dannoch von touwe naz.
vor im ûf einer linden saz
15 ein maget, der vuoget ir triwe nôt.
ein gebalsemet rîter tôt
lent ir **zwischen den** armen.
den ez niht wolt erbarmen,
der si **sô** sitzen sâhe,
20 untriwen ich im jâhe.
sîn **ors dô gein** ir wande,
der wênic si **bekande**.
si was doch sîner muomen kint.
al irdesch triwe was ein wint,
25 wan die **man** an ir lîbe sach.
Parzival si gruozte unde sprach:
"nû **wizzet**, vrouwe, mir ist leit
iwer senelîchiu arebeit.
bedurft ir mînes dienstes iht,
30 in iwerem dienste man mich siht."

G I O L M Q R Z Fr21 Fr23 Fr36 Fr40 Fr51

1 *Initiale* I **5** *Überschrift:* Aventiwer wie Parzifal bedwanch Orillus sunder twal vnd frowen Iescuttin hulde gewan I · *Initiale* I M **9** *Initiale* L Q R Z Fr21 Fr36 **13** *Initiale* O **27** *Initiale* I

1 sich] ÷ch I · der] des O (L) Fr21 · velsche] valsche G I (Q) (R) valsches O (L) M (Z) Fr21 **2** vaste] om. O L M Q Fr21 · der huofslege] der [uff]: huofslege M den huoffsclag R **3** scheiden dan] dan shaiden I · riwet] mut I **4** nû] om. R **5** dô] Da Z · ir] sin I daz O der R **6** sich schieden] si shieden sich I Si schieden Fr21 · dâ] do Q **7** ir slâ] diu vart I · wart] was R · ê] om. I **8** er verlôs si] Die verlosz er L **9** vriesch] freÿsch L vernam R gefriesch Z · der] do der O L (Q) (Fr21) (Fr36) da der M Z **10** herzenôt] herze leit I (L) (M) (Fr21) herzenlêit O (Z) (Fr36) hertzen not Q **11** ez] Da O M Z Do L Q R Fr21 (Fr36) · rîche] reichen Q **12** jâmerliche] diu was iemerlich I **13** ez] ÷z O · dannoch] den acht R **14** ûf] vnder L (R) · linden] linde Q **15** der] dy M · vuoget] fugte L (M) (Q) (R) (Z) **16** ein gebalsemet] einen Gebalsmeten I · tôt] rot L **17** lent] leint I (O) (Q) (Fr21) Fr36 Lende L Z Leite M lag R · den] ir Z om. Fr21 **18** *Vers 249.18 fehlt* Q · den] dem I (O) · ez] daz L **19** der] Die Fr51 · si sô] si also G so ritter Fr36 · sitzen] siczende R **20** *nach 249.20:* Sin ros gieng ander wide / Da weinnet sy ir leide R · untriwen] Vntrûw R (Fr51) ::triwe Fr36 · ich im] iches im G ich mich M ich dem R ich ir Fr21 · jâhe] yehen Q **21** dô gein] Gein I er do gein O L er gen R da gein Z her zv Fr51 **22** der wênic] Der vil wenich O Wie wenig er R Die sie weinich Fr51 · bekande] erkande R Z (Fr51) **23** muomen] moyen Fr51 **24** al irdesch] alle irdische I Al irdigen O Als ir disse Q · triwe] triwen O trowe R **25** wan] Mer Fr51 **26** Parzival] [parzifal]: Parzifal I Parcifal O L Z Fr21 Parzifal M (Fr40) Partzifal Q Parczifal R Parzÿual Fr51 · si gruozte] si gruzt I (O) (Fr21) grvzte sie Z **27** Vrowe mir ist harde leyt Fr51 **28** senelîchiu] grozer Fr51 **29** bedurft] [berocht]: gerocht G vnd bedurft I Getorbe Fr51 · dienstes] diens I dienst Fr36 **30** in iwerem] An iweren Fr51 · mich] mir Fr51

- Der valscheite** widersaz
kêrte ûf der huofslege kraz.
sîn scheiden dan, daz riuwet mich.
Nû êrst âventiuret ez sich.
5 dô begunde krenken sich ir spor.
sich schieden, die dâ riten vor.
ir slâ wart smal, diu ê was breit.
die verlôs **er** gar, daz was im leit.
Mære vriesch der junge man,
10 dâ von er **herzenôt** gewan.
dô erhôrte der **helt** ellens rîch
einer vrouwen stimme jâmerlich.
ez was dannoch von touwe naz.
vor im ûf einer linden saz
15 ein maget, der vuocte ir triuwe nôt.
ein gebalsemeter rîter tôt
lac an ir armen.
den si niht wolte erbarmen,
der si **alsô** sitzen sâhe,
20 untriuwen ich im jâhe.
sîn **ôre er gegen** ir wande,
der wênic si **erkande**.
si was doch sîner muomen kint.
alliu irdenschiu triuwe was ein wint,
25 wan dier an ir lîbe sach.
Parcifal si gruozte unde sprach.
er sprach: "vrouwe, mir ist leit
iuwer senelîchiu arbeit.
bedurfet ir mînes dienstes iht,
30 in iuwerem dienste man mich siht."

T U V W

1 *Initiale* U W · *Majuskel* T **4** *Majuskel* T **9** *Initiale* T **11** *Überschrift:* Hie kam parzifal zvm anderen male zv sinre nÿftelen sigvnen V · *Initiale* V

2 kraz] tratz W **4** Nû êrst] Allererst nun W · ez] om. T **5** ir] sin U [*]: ir V **6** schieden] scheiden U · dâ] do U W **7** diu] die T · ê] [*]: e V **9** Mære vriesch] Mere vreisichen U Nv vernam V Ein mere vriesch W **10** [*]: mere do von er not gewan V · herzenôt] hertzelait W **11** ellens] al zu U **17** Lainte ir vnder den armen W **18** den si] [D*]: Swen ez V Wenn das W **20** untriuwen] Vntrÿwe V **21** ôre] ors V (W) · wande] wende U **22** wênic] wenit U · erkande] erkande U **24** alliu irdenschiu] alle irdensce T **25** wan dier an] [W*]: Wande die man an V Wann do er an W · lîbe] liebe W **26** Parcifal] Parzifal V Partzifal W · si] om. U **27** er sprach] Er [sagete*]: sagete U Er sagete V Vil selig W **28** senelîchiu] seneliche T semeliche U